

英语童谣

DING DONG BELL

300 首

主 编：张秋丽

编 者：肖丽珍 何正锐
郑昭梅 刘 晖

大人读
孩子听 孩子学





英语童谣

300首

AC

153折 153折



英语童谣

DING DONG BELL

300 首

主 编：张秋丽

编 者：肖丽珍 何正锐
郑昭梅 刘 晖



湖北长江出版集团

湖北教育出版社

(鄂)新登字 02 号

图书在版编目(CIP)数据

英语童谣 300 首/张秋丽主编.

—武汉:湖北教育出版社,2009.1

ISBN 978-7-5351-4761-5

I. 英…

II. 张…

III. ①英语—语言读物②儿歌—作品集—英国

IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 167011 号

出版发行 湖北教育出版社

邮政编码 430015 电 话 027-83619605

地 址 武汉市青年路 277 号

网 址 <http://www.hbedup.com>

经 销 新 华 书 店

印 刷 武汉中远印务有限公司

地 址 武汉市硚口区长丰大道特 6 号

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 20

版 次 2009 年 1 月第 1 版

印 次 2009 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5351-4761-5

印 数 1-5 000

定 价 48.50 元

如印刷、装订影响阅读,承印厂为你调换

说童谣

童谣是一种在民间广为流传、人们喜闻乐见的文学样式,属歌谣体,谱曲之后,即能歌唱。童谣,英语称为Nursery Rhymes,美语常称之为Mother Goose。英语童谣在英国源远流长,有些经典童谣已被谱曲,经久不衰,代代传唱,它们大多选自最有名的*Mother Goose's Melody*《鹅妈妈的曲子》,也就是《鹅妈妈童谣集》。这些童谣主要源自欧洲,有的则起源于美国,其中大家最为熟知的美国童谣是*Mary Had A Little Lamb*(《玛丽有只小羊羔》)。在英国和美国的一些小说家、戏剧家、诗人的作品中,我们常可读到脍炙人口的童谣。

童谣篇幅虽短,但内容十分丰富。看上去它主要反映的是孩童的日常生活、娱乐等,实际上它涉及的是社会现实的诸多方面,常能给人以智慧和启迪。“看似寻常最奇崛,成如容易却艰辛”。童谣在构思、用词方面独具匠心。它想象丰富,通俗生动,精练流畅,节奏明快,音韵铿锵,朗朗上口,富有音乐美和趣味性,便于孩童模仿,易学易记。鉴于童谣的语言特点以及它对学好语言的特殊作用,国内外的大、中、小学英语教科书常将经典英语童谣选为学习素材。英语童谣所反映的内容除了可帮助读者学到地道的英语之外,又让读者感受到英语童谣所散发的西方文化气息,既了解了西方文化,又比较了中西文化,从中学习和借鉴对我们有用的知识。

编者

2007年9月



这本书

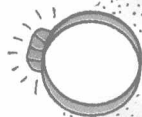
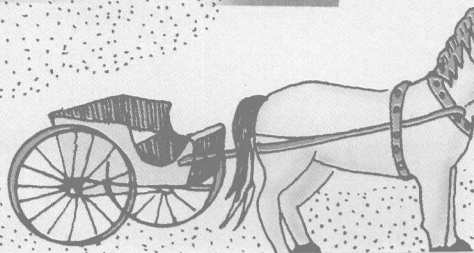
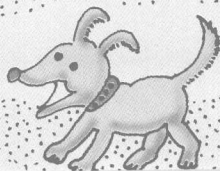
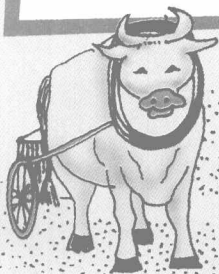
《英语童谣300首》是从许多英语童谣中精选出来的,按内容和形式分为数数、娱乐、动物、植物、天气、生活、节日、笑话、谜语、绕口令、社会、历史等二十五类,以便查阅和学习。

本书将每首童谣作了汉语意译,生词作了注释,对部分童谣作了背景知识介绍,以便让读者进一步了解童谣的蕴涵及形成的背景。英译汉时,在忠于原文的前提下,力求注意汉语诗歌的语言特点及儿语特点。

本书适用于众多英语爱好者和学习者,大、中、小学生可根据自己的需要,由浅入深地选择学习。如果父母能与孩子一起学习英语童谣,一起歌唱、游戏就更好。这样,既让孩子学习了英语,获得了知识,又愉悦了身心,还能营造家庭其乐融融的和谐氛围,何乐而不为呢?

希望本书能给读者学习英语开启一扇快乐大门,也能给您带来趣味盎然的童年回忆。不足之处请赐教指正,不胜感激。

编者
2007年9月



妈妈教我读唐诗



Contents | 目录 |

一 Counting 数数 /1

1. One To Eight	1	从一到八	1
2. Cat And Mouse	1	猫和老鼠	1
3. One's None	2	一是没有啥	2
4. One, Two, Three, Four, Five ...	2	一,二,三,四,五	3
5. Ten Green Bottles	4	十个绿瓶	4
6. Five Little Speckled Frogs	4	五只斑点小青蛙	5

二 The Alphabet 字母歌 /6

7. Great A	6	大写的A	6
8. ABC Song	6	字母歌	7
9. Alphabet Song	8	字母歌	8
10. A For Apple, B For Boy	10	A当苹果,B当男孩	11

三 Recreation & Games 娱乐与游戏 /12

11. Two Little Black Birds	12	两只小黑鸟	12
12. This Little Pig	13	这只小猪	13
13. Hot Potato	14	热土豆	14
14. One, Two, Buckle My Shoe ...	14	一,二,系鞋带	14
15. See-Saw Sacradown	15	玩跷跷板	15
16. See-Saw Margery Daw	16	玛杰丽·多来玩跷跷板 ...	16
17. I Don't Like Hot Potato	16	我不喜欢热土豆	17
18. Pease Pudding Hot	17	热豆沙	18
19. Drop The Handkerchief	20	丢手绢	20
20. School Is Over	21	放学了	21
21. Two Little Sausages	21	两根小香肠	21

22. Number One, Touch Your Tongue	22	一呀一,摸摸舌	22
23. No Surprise	23	不奇怪	23
24. Dance To Your Daddy	24	给爸爸跳个舞	24
25. Kite	24	风筝	25
26. Mum Has A Needle	25	妈妈有根针	25
27. Sing A Song	26	唱唱歌	26
28. On The Swing	27	荡秋千	27
29. Eeny, Meeny, Miny, Mo	27	甲乙丙丁	27
30. The Way The Ladies Ride ...	28	女士的骑马方式	29
31. Little Bo-Peep	30	小波碧	30
32. Pat-A-Cake	30	做大饼	31
33. A Sailor Went To Sea	32	水手出海	32
34. A-Tisket, A-Tasket	32	丢信	34
35. I Know The Film Is On Show	35	有部电影正上映	36
36. Bubble Gum	36	泡泡糖	36
37. Tom, He Was A Piper's Son ...	37	汤姆,风笛手的儿子	38
38. Dance Up High	39	跳得高高的	39
39. The Muffin Man	40	松饼师	41
40. Ring-A-Ring O'Roses	42	玫瑰花环	43
41. Little Sunny Water	44	快乐的小水珠	44
42. The Hokey-Pokey	45	Hokey Pokey游戏	45
43. Teddy Bear	49	小熊特迪	49
44. Nuts In May	50	五月的坚果	50
45. London Bridge	52	伦敦大桥	53
46. The Farmer In The Dell	54	小山谷里的农夫	56

四 Lullaby 摇篮曲 /59

47. Rock-A-Bye, Baby	59	睡吧, 宝贝	59
48. Down With The Lamb	60	伴小羊而息	60
49. Go To Bed First	60	头个儿睡觉	60
50. The Man In The Moon	61	月亮公公	61
51. Wee Willie Winkie	61	催眠小精灵	62
52. Baby, Lie Still	63	宝宝, 躺着别动	63
53. Baby Dear, Good Night	64	晚安, 宝贝	64
54. All The Pretty Little Horses ...	65	漂亮的小马驹	66
55. Hush, Little Baby	66	静一静, 小宝贝	67
56. Cradle Song	68	摇篮曲	69

五 The Body 身体部位 /71

57. Tooth, Tooth, Tooth	71	牙, 牙, 牙	71
58. I've Got Ten Little Fingers ...	71	我有十个手指	71
59. Our Little Hearts	72	我们的小心脏	72
60. My Sense Of Sight	72	我的视力	72
61. Hands	73	手	73
62. I Have Two Hands	74	我有两只手	74

六 Animals 动物 /75

63. It's A Bee	75	蜜蜂	75
64. Oh, Bee!	75	噢, 蜜蜂!	76
65. It's A Cock	76	大公鸡	76
66. It's A Fly	77	苍蝇	77
67. It's A Goat	77	山羊	77
68. Cow, Cow	78	奶牛, 奶牛	78
69. Once I Saw A Little Bird	78	我曾见一小鸟	78
70. The Animal Fair	79	动物集市	79

71. Little Ducklings	79	小鸭	79
72. Little Cat	80	小猫	80
73. Baa, Baa, Black Sheep	80	咩,咩,小黑羊	80
74. Well Swam, Swan!	81	天鹅,天鹅,真能游! ...	81
75. The Little Birdie	82	鸟宝宝	82
76. Butterfly	82	蝴蝶	82
77. The Old Turtle	83	老海龟	83
78. Where Has My Little Dog Gone?	84	我的小狗哪里去了? ...	84
79. Jack's Goose And Her Gander ...	85	杰克的母鹅和公鹅 ...	85
80. Hay Is For Horses	85	马儿要干草	85
81. What Do You Suppose?	86	你猜猜怎么回事?	86
82. Pussycat	87	小猫咪	87
83. Ladybird	88	瓢虫	88
84. My Little Pony	89	我的小马驹	89
85. Cackle, Cackle, Mother Goose	91	咯咯,咯咯,鹅妈妈 ...	91
86. Horsey Horsey	92	马儿马儿	92
87. The North Wind Doth Blow ...	92	北风吹	93
88. Itsy Bitsy Spider	93	小蜘蛛	93
89. Mares Eat Oats	94	母驴吃燕麦	94
90. Oysters	95	牡蛎	95
91. Mary Had A Pretty Bird	96	玛丽有只漂亮鸟	96
92. New Puppy	97	新来的小狗	98
93. The Owl	99	猫头鹰	99
94. Bless You, Bless You, Bonny Bee	100	上帝保佑你, 可爱的蜜蜂	100
95. Three Greedy Geese	101	三只馋嘴鹅	101
96. Mary Had A Little Lamb ...	101	玛丽有只小羊羔	103

七 Plants 植物 /105

97. Roses Are Red	105	红红的是玫瑰	105
98. Apple Tree	105	苹果树	105
99. Roses Come, Roses Go	106	玫瑰花开玫瑰花落	106
100. An Oak And A Rosebush ...	107	橡树和玫瑰花丛	107

八 Life 生活 /109

101. The Bell	109	小钟铃	109
102. Pop The Popcorn	109	爆玉米花	109
103. Star Light, Star Bright	110	星光灿烂	110
104. Travel	110	旅行	110
105. Mr. East	111	东先生	111
106. Look To The Left And Right	112	左右看	112
107. Tick-Tack, Tick-Tock	112	滴答滴答时钟响	113
108. A Neat Little Clock	113	整洁一小钟	113
109. Early To Bed And Early To Rise	114	睡得早,起得早	114
110. The Clock	115	时钟	115
111. Little Betty Blue	116	小贝蒂·布卢	116
112. Old Chairs To Mend	116	修椅子	117
113. Lucy Locket	117	露西·落基特	117
114. I Love You, My Little Brother	118	我爱你,小弟弟	118
115. Fire! Fire!	119	着火啦!着火啦!	119
116. Brotherhood	119	同胞之爱	120
117. Little Boy Blue	120	放羊娃小布卢	120
118. A Woman Had Three Cows ...	121	大妈有三只奶牛	122
119. Handy Spandy	122	汉迪·斯潘迪	122

120. Sleep	123	睡眠	123
121. An Apple A Day Keeps The Doctor Away	124	一天一苹果, 医生远离我	124
122. A Sharp-Toothed Snail ...	125	一只尖牙利齿的蜗牛 ...	125
123. Lazy Mary	126	小懒虫玛丽	126
124. I'm A Little Teapot	127	我是一只小茶壶	128
九 Education 教育 /129			
125. Good, Better, Best	129	好了,更好,要最好	129
126. One Seed Can Start A Garden	129	一粒种子可烂漫成花园 ...	130
127. As A Rule, Man's A Fool ...	130	人是傻瓜蛋	130
128. See A Pin	131	看到别针	131
129. Old Wood To Burn	131	干枯老树好生火	131
130. Whole Duty Of Children ...	132	孩子的责任	132
131. Ding, Dong, Bell	132	铃儿响叮当	133
132. No Pains, No Gains	134	不劳动,无收获	134
133. Time, Time, Time	134	光阴复光阴	134
134. Robin Hood	135	罗宾汉	135
135. Nothing In His Pocket, I'm Sure	135	我肯定他荷包空空	135
136. The New Year	136	新的一年	136
137. A Man Of Words	137	光说不做的人	137
138. Make New Friends	137	结交新朋友	137
139. Kind Hearts Are Gardens ...	138	善心是花园	138
140. One More Try	139	再试一次	139
141. Penny And Penny	139	一分一分钱	139
142. For Want Of A Nail	140	差马掌钉	140
143. Magic Words	141	神奇的语言	141

144. That Won't Do	142	那不成	142
145. Writing On		写黑板	142
The Chalkboard	142		
146. My Book's A Little Friend		书是我的小朋友	143
To Me	143		
147. Do Anything Good		尽力做好事	144
You Can	144		
148. Johnny Is A Chemist	145	化学家小约翰	145
149. Two Little Dragons	145	两条小龙	146
150. Never Say Die	146	永不言弃	146
151. Dreams	147	梦想	147
152. He Who Knows	147	明白人	148
153. I Did, I Did, I Did!	148	我做完了!	148
154. There Isn't Time!	150	没有时间了!	150
155. One Thing At A Time	151	专心做一事	151
156. Two Lives Are Yours	152	两次生命	152

十 Seasons 季节 /154

157. Spring, Summer, Autumn, Winter	154	春夏秋冬	154
158. A Song Of Seasons	155	季节歌	155
159. Spring Is Gay With Flower And Song	155	春天花开歌声扬	155
160. Spring	156	春天	156
161. Autumn	156	秋天	156
162. In Fall	157	秋天里	157
163. A Summer Day	157	夏日	157
164. The Four Seasons	158	四季	158

十一 Colours 颜色 /159

- | | | | |
|--|-----|----------------|-----|
| 165. Cluck, Cluck | 159 | 母鸡歌 | 159 |
| 166. What Is Pink? | 160 | 什么是粉红色? | 161 |
| 167. Colour Song | 162 | 颜色歌 | 164 |
| 168. Who Is Wearing
Yellow Today? | 165 | 谁今天穿的是黄颜色? ... | 166 |

十二 Weather 天气 /167

- | | | | |
|--|-----|-----------------------|-----|
| 169. A Red Sky In The Morning ... | 167 | 早霞天边红 | 167 |
| 170. Evening Red And
Morning Grey | 168 | 晚上天边红,
早上天边灰 | 168 |
| 171. Rainbow At Night | 169 | 傍晚的彩虹 | 169 |
| 172. When The Wind Is
In The East | 169 | 东风到 | 170 |
| 173. Froggie | 171 | 小青蛙 | 171 |
| 174. Onion Skins | 172 | 洋葱皮儿 | 172 |
| 175. Whether The Weather
Be Fine Or Not | 173 | 不管天气是否好 | 173 |
| 176. A Swarm Of Bees In May ... | 173 | 一群蜜蜂五月飞 | 174 |
| 177. Mackerel Sky | 175 | 鱼鳞天 | 175 |
| 178. Oh! Sunny Day! | 175 | 啊!大晴天! | 176 |

十三 Nature 自然 /177

- | | | | |
|--|-----|---------------|-----|
| 179. Snow, Snow | 177 | 雪啊,雪啊 | 177 |
| 180. Who Has Seen The Wind? ... | 177 | 谁见过风? | 178 |
| 181. To The Rain | 178 | 告诉雨点 | 179 |
| 182. The Rain Is Raining
All Around | 180 | 小雨小雨飞满天 | 180 |
| 183. All Day Long The Sun | | 白天太阳放光芒 | 181 |

Shines Bright	180		
184. The Moon On The One Hand,		月亮在这边,	
The Dawn On The Other ...	181	黎明在那边	181
185. Mr. Moon	182	月亮先生	182
186. The Sky So Blue	183	天空如此蓝	183
187. Down By The Seashore ...	183	在海滨	183
188. The Moon	184	月亮	184
189. The Clouds	184	云	184
190. Evening	185	夜晚	185
191. Moonlight And		月光和新的一天	187
A New Day	186		
192. Boats Sail On The River ...	187	小船航行在河上	188
193. Twinkle, Twinkle,		眨眼睛的小星星	190
Little Star	189		
194. The Wind	191	风	191

十四 Time, The Week, The Months 时刻、星期、月份 /193

195. How Many Days?	193	多少天?	193
196. The Months	194	月份歌	194
197. How Many?	195	有多少?	195
198. Song Of Week	196	星期歌	196
199. In Merry Month Of May ...	197	五月五月真快乐	197

十五 Holidays 节日 /198

200. Dame, Get Up!	198	夫人早起!	198
201. Christmas Is Coming	199	圣诞节快到了	199
202. Trick Or Treat!	200	要恶作剧还是请客?	200

十六 Transportation 交通工具 /201

203. The Plane	201	飞机	201
204. My Little Aeroplane	202	我的小飞机	202
205. The Train	203	火车	203
206. I'm Going Up To London ...	204	我要去伦敦	205

十七 Family 家 /207

207. Little Girl, Little Girl	207	小姑娘, 小姑娘	207
208. Home On The Range	207	草原上的家	208
209. To My Mother	209	致母亲	209
210. Little Hen	209	小母鸡	210

十八 Food 食品 /211

211. Sweet, Sweet, Sweet	211	甜, 甜, 甜	211
212. Honey	211	蜂蜜	211
213. Pancake	212	煎饼	212
214. Hot Cross Buns	212	热烘烘的十字包	213
215. Stan MacCann's Dinner ...	214	斯坦·麦卡恩的晚餐	215

十九 Jokes 笑话 /216

216. Boys And Girls	216	男孩和女孩	216
217. There Were Ten In Bed ...	217	十人睡张床	219
218. Scissors And String	220	剪刀和线	220
219. Old Mother Hubbard	221	老妈妈哈伯德	222
220. When I Was A Bachelor ...	223	我是单身汉时	223

二十 Tongue Twisters 绕口令 /225

221. The Inside Inn	225	屋里客栈	225
222. He Ran To The Andes	225	跑到安第斯山脉	226